

Spis utworów • Contents



Temat z filmu <i>Bilans kwartalny</i>	
Theme from the film <i>The Quarterly Balance</i>	4
Polonez z filmu <i>Pan Tadeusz</i>	
Polonaise from the film <i>Pan Tadeusz</i>	6
<i>W stepie szerokim</i> z serialu TV <i>Przygody pana Michała</i>	
<i>In the Wide Steppe</i> from the TV series <i>Przygody pana Michała</i>	12
Temat z serialu TV <i>Rodzina Połanieckich</i>	
Theme from the TV series <i>The Połaniecki Family</i>	16
Walc z filmu <i>Trędowata</i>	
Waltz from the film <i>The Leper</i>	18

Muzyka i dźwięk są nieodłącznymi elementami każdego filmu. Pogłębiają sens pewnych scen, mogą sprawić, że są one śmieszne lub straszne, innym razem trzymają w napięciu lub wywołują w nas różnego rodzaju emocje.

Na pytanie o najbardziej znanego i cenionego twórcę muzyki filmowej w Polsce, bez większego namysłu, większość z nas odpowie – Wojciech Kilar. Jego romans z filmem przyniósł nam wiele godzin wspaniałej muzyki, która nie tylko wzbogaciła filmy najznamienitszych polskich i światowej sławy reżyserów, ale także – jako autonomiczne utwory – jest słuchana i wykonywana na koncertach w oderwaniu od obrazu filmowego, do którego została skomponowana.

Oddajemy w Państwa ręce dwa zeszyty zawierające proste transkrypcje na fortepian najpopularniejszych tematów i utworów z filmów, do których Wojciech Kilar napisał muzykę. Dzięki łatwym opracowaniom, przygotowanym przez polskiego kompozytora młodego pokolenia – Michała Jakuba Paparę – tematy z takich filmów jak *Dracula*, *Pianista* czy *Dziewięte wrota* mogą rozbrzmiewać w domu każdego z nas.

Music and sound are intrinsic elements of every film. Music can intensify particular scenes and convey comedy or horror. At other times the music can be gripping and evoke various emotions in the viewers.

If you asked who was the best known and most respected composer of Polish Film Music, without hesitation the majority of people would say: Wojciech Kilar. Kilar's relationship with film has resulted in many hours of magnificent music, which has not only enriched the films of renowned Polish and international directors but has found a second life in the concert hall away from the film images for which they were composed.

To celebrate the music and popular themes from his film music we have produced two books of easy piano transcriptions arranged by Michał Jakub Papara featuring music from the films *Dracula*, *The Pianist* and *The Ninth Gate*, so everyone can enjoy playing this music in their own home.

Muzyka filmowa, zeszyt 1 Film music, book 1

Temat miłosny z filmu *Dracula* (1992), reż. Francis Ford Coppola
Love theme from the film *Dracula* (1992), dir. Francis Ford Coppola

Wokaliza z filmu *Dziewięte Wrota* (1999), reż. Roman Polański
Vocalise from the film *The Ninth Gate* (1999), dir. Roman Polański

Temat z filmu *Pianista* (2002), reż. Roman Polański
Theme from the film *The Pianist* (2002), dir. Roman Polański

Prolog z filmu *Portret damy* (1996), reż. Jane Campion
Prologue from the film *The Portrait of a Lady* (1996), dir. Jane Campion

Zjawy Miłosne z filmu *Portret damy* (1996), reż. Jane Campion
Phantasms of Love from the film *The Portrait of a Lady* (1996), dir. Jane Campion

Muzyka rejsu z filmu *Smuga cienia* (1976), reż. Andrzej Wajda
Music of the Cruise from the film *The Shadow Line* (1976), dir. Andrzej Wajda

Walc z filmu *Ziemia obiecana* (1975), reż. Andrzej Wajda
Waltz from the film *The Land of Promise* (1975), dir. Andrzej Wajda

Muzyka filmowa, zeszyt 2 Film music, book 2

Temat z filmu *Bilans kwartalny* (1974), reż. Krzysztof Zanussi
Theme from the film *The Quarterly Balance* (1974), dir. Krzysztof Zanussi

Polonez z filmu *Pan Tadeusz* (1999), reż. Andrzej Wajda
Polonaise from the film *Pan Tadeusz* (1999), dir. Andrzej Wajda

W stepie szerokim z filmu *Przygody pana Michała* (1969), reż. Paweł Komorowski
In the Wide Steppe from the film *Przygody pana Michała* (1969), dir. Paweł Komorowski

Temat z serialu TV *Rodzina Połanieckich* (1978), reż. Jan Rybkowski
Theme from the TV series *The Połaniecki Family* (1978), dir. Jan Rybkowski

Walc z filmu *Trędowata* (1976), reż. Jerzy Hoffman
Waltz from the film *The Leper* (1976), dir. Jerzy Hoffman